

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 42 (1986)
Heft: 5

Artikel: Wirtshausnamen
Autor: Jehle, Lorenz
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-421461>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

wichtigen Punkt aber läßt man meiner Ansicht nach durchweg außer acht. Wenn das „Schweizerische“ mehr und mehr alleinige Muttersprache wird, zerfallen doch die Bewohner des politischen Gebildes Schweiz in zwei Gruppen: solche, die der „schweizerischen Staatssprache“ mächtig sind, und jene zweitrangigen Landsleute, die Französisch, Italienisch oder Romanisch sprechen. Auf einmal hätte die Schweiz dann das, was sie infolge ihrer weisen Sprachenpolitik niemals gehabt hat: Minderheiten, die sich gegenüber dem beherrschenden, dem „schweizerischen“, Staatsvolk wohl auf ähnliche Weise zur Wehr setzen würden, wie es die Korsen gegenüber Frankreich, die Basken gegenüber Spanien, die Flamen gegenüber den Wallonen tun. Sind das die Zustände, die Gevatter Berner und seine Nachbeter anstreben? Dann sollen sie nur weiter an dem Stöpsel herumhantieren, der den Geist des Unfriedens bisher in die Flasche verbannt hat. Wer nagt denn unterm Gründig wie eine schädliche Wühlmaus an der Wurzel eines bis anhin gesunden Baumes? Wer, anders gefragt, wer sät denn eigentlich Zwietracht, wer? Wfg. E. Mildenberger

Wirtshausnamen

des Fürstentums Liechtenstein und der angrenzenden Gebiete in Österreich und in der Schweiz

Von Lorenz Jehle

(Fortsetzung von Heft 1—4)

3. Zusammenfassung und Ausblick

3.1 Zusammenfassung der wichtigsten Ergebnisse

Die Wirtshausnamen werden aus den verschiedensten Bereichen geschöpft; dabei werden je nach Region bestimmte Namen oder Namen aus bestimmten Kategorien besonders häufig gewählt. Die Namengebung hat sich im Laufe der Jahrhunderte verändert. Traditionelle Namen kommen zwar noch vor, gehören aber nicht mehr zu den bevorzugten Namen; ganz verschwinden werden sie wohl nie, da sie durch ihre Vieldeutigkeit und ihre positive Konnotation auf viele eine besondere Wirkung haben.

Als fortschrittlich gelten vor allem fremdtönende, klanglich-ästhetisch schöne Namen. Diese Namen weisen aber eine sehr große Modeabhängigkeit auf und verschwinden wieder relativ schnell. Die Namengebung ist von der Region abhängig. Jedes

der drei untersuchten Gebiete zeigt unterschiedliche Vorlieben. Namen scheinen auf den ersten Blick wertfrei; aber gerade aufgrund der Namen machen wir uns die ersten Vorstellungen über ein Wirtshaus. Namen wie „Löwen“, „Montana“, „Derby“, „Rubin“ oder bald einmal „McDonald's“ lösen ganz unterschiedliche Reaktionen in uns aus.

Wirtshausnamen stehen in einem sozioökonomischen Umfeld. Prägende Einflüsse sind wirtschaftlicher, sozialer, geografischer und kultureller Natur.

3.2 Ausblick

Ich bin mir bewußt, daß der geografische Bereich¹⁸, in dem ich meine Untersuchungen durchgeführt habe, relativ klein ist. Es wäre sicher aufschlußreich, diese Namensammlung weiter auszudehnen und sie mit weiteren Landschaften und Gegenden zu vergleichen.

Problematisch war natürlich immer die Frage nach dem Ursprung eines Wirtshausnamens; über geschichtliche Verhältnisse können die Wirte kaum etwas über 200 Jahre hinaus sagen, und die Quellen sind teilweise nicht so reichhaltig. Ebenfalls war es mir unmöglich, bei allen Wirtshausnamen über die Quellenlage nachzuforschen. Schwierig gestaltete sich teilweise die Einschätzung der Namen; um ganz gesicherte Ergebnisse zu bekommen, müßte eine ausgedehnte Feldstudie im bearbeiteten Gebiet unternommen werden.

Wichtig schien mir, daß die Namen einmal gesammelt, eingeordnet und untersucht sowie einige Tendenzen in der Wirtshausnamengebung verfolgt wurden.

Abschließend möchte ich noch einmal festhalten, daß jeweils eine enge Beziehung zwischen den Namen und den Namengebern besteht, die wiederum durch die sie betreffende Umwelt beeinflußt wird.

4. Anhang

4.1 Darstellung der Wirtshausnamen nach Ortschaften

4.1.1 Fürstentum Liechtenstein

4.1.2 Österreich: Bundesland Vorarlberg

4.1.3 Schweiz: Kantone Graubünden und St. Gallen

Diese Verzeichnisse mußten in dieser Veröffentlichung wegbleiben.

¹⁸ Vgl. dazu die Darstellung von Jehle.

4.2 Darstellung der Wirtshausnamen nach Kategorien

	<i>Fürstentum Liechtenstein</i>	<i>Österreich (Vorarlberg)</i>	<i>Schweiz (Grau- bünden/St. Gallen)</i>
1. <i>Lokalnamen</i> (ortsgebundene Namen)			
a)	Das Wirtshaus nennt sich nach einem in der Nähe liegenden Objekt:		
	Burgcafé	Am Dom	Acker
	Mühle	Bahnhof	Bahnhof
	Schloßblick *	Burgcafé	Bahnhofbuffet
	Schloßhof-	Schattenburg-	Mühle
	Gutenberg-Bar	Schloßwirtschaft	Rathaus
	Zur Schmiede	Schloß Amberg	Schloß Brandis
	Schwimmbad *		Schloß Sargans
	St. Peter		Tardisbrücke
			Zur Zinne
b)	Das Wirtshaus erhält einen Flurnamen (einschließlich Landschafts- und Weilernamen) aus der näheren oder ferneren Umgebung:		
	Alpenkurhaus	Bazora	Castanels
	Malbun	Breiter Wasen	Danusa
	Au	Brunnenwald	Flös
	Bargella	Gamperdona	Grünau
	Brühlhof	Gasthof auf der Egg	Gamplüt
	Dux	Haldenegg	Gamsalp
	Eschnerberg	Hubertushaus	Lavadarsch
	Freiendorf	Alp Palüd	Maiensäß
	Gaflei	Johanniterhof	Malbun
	Gänsebach *	Lagant-Hotel	Muntaschin
	Garni Sax	Maria-Grün	Palfries
	Guflina	Rappenwaldstube	Rofels
	Kulm	Neustadt-Café	Prättigauer Hof
	Malbuner Hof	Schihütte Palüd	Forellenhof Heuwiese
	Malbuner Stübli	Schneeberg	Rogghalmsäge
	Maschlinabar		Oberdorf
	Masescha		Salätschis
	Matu		Schenkenalp
	Meierhof		Schönenboden
	Rizlina		Plätzli
	Sareis		Pusserein
	Sareiser Joch		Mottis
	Silum		Tobelsäge
	Sücka		Toggenburg
	Steg		Wiesental
	Saroya		
	Turna		
c)	Der Name des Wirtshauses entspricht dem Ortschaftsnamen:		
	Schaaner Hof	Brandner Hof	Buchser Hof
	Schaanwald *	Rankweiler Hof	Sarganser Hof
	Vaduzer Hof		Werdenberg
d)	Das Wirtshaus bekommt den Namen eines Gewässers:		
	Deutscher Rhein	Rheinhof	
	Samina	Hotel Illpark	

* bedeutet: historischer Wirtshausname.

2. Tiernamen

Adler	Schwarzer Adler	Adler
Bambi-Bar	Bären	Bären
Bären *	Hecht	Falken
Hirschen	Hirschen	Fasan
Löwen	Gemsle	Gemsli
Roter Ochsen ¹	Rößle	Hecht
Rößle	Löwen	Hirschen
Schäfle	Preiningers Heurigen- lokal zum Ochsen	Löwen
	Taube	Ochsen
	Schäfle	Rößli
		Schäfle/Schäfli
		Schneggen

3. Pflanzennamen

Alpenrose *	Alpenrose	Alpenrose
Edelweiß	Edelweiß	Rose
Enzian	Grüner Baum	Rösli
Linde	Linde	Linde
Traube	Tannenhof	Tanne
Zur Tanne/ Tannenbaum *	Traube	Traube

4. Personennamen

a) Vornamen:

Erika	Grete	Da Elio
Hubertushof	Leni	Bahnhof chez Fritz
Pinocchio	Markus	Heidihof
Sylva	Uwes Bierkneipe	

b) Familiennamen:

Amann	Sporthotel Beck	Auernig
Frommelt	Bildstein	Alpiger
Gaßner	Blenk	Engler
Hoop	Büchel	Früh
Kaiser	Federspiel	Janett
Zum Kirchthaler *	Grantner	Zum Rhynerhus
Matt	Latzer	Schwenk
Meier	Lingg	Spirig
Real	Hämmerle-Hotel	Taucher
Risch	Mayer	
Schädler *	Preiningers Heurigen- lokal zum Ochsen	
Schatzmann	Schnell	
Seger	Zanona	
Sele		
Strub *		
Wanger		
Wolf, Öhri		

c) Übrige:

Martha Bühler	Rosamichl-Keller	Franz Anton Garni Rösliwies
---------------	------------------	--------------------------------

¹ Volksmundartlicher Name für „Palazoles“.

5. *Namen in christlich-religiöser Verbindung*

Engel	Engel	Engel
Krone ²	Krönele ²	Krone ²
Kreuz ²	Kreuz ²	Kreuz ²
Löwen ²	Weißes Kreuz ²	Weißkreuz ²
Schäfle	Löwen ²	Löwen ²
Schwert	Johanniterhof ³	Glocke
Sternen	Schäfle	Drei Könige
	Stern	Schäfle/Schäfli
	Taube	

6. *Bergnamen*

Falknis	Colrosa ⁴	Alpstein
Galina	Freschen	Alvier
Gorfion	(Hoher Freschen)	Arlberg
Mittagsspitze	Galinakopf	Falknis
Scsesaplan	Schesaplan	Gonzen
Silberhorn *	Zaluanda	Piz Alun
	Zimba	Pizol
		Rhätikon

7. *Namen nach besonderer Aussicht oder Lage*

Am Stutz *	Alpengasthof	Alpenblick
Alpenblick	Brunnenwald	Aufstieg
Bergstübli	Gasthof auf der Egg	Garni Bellevue
Central *	Central-Hotel Löwen	Pizzeria Schloßblick
Fernsicht	Schweizer Blick	Zum See
Grüneck		
Schloßblick *		
Seehotel/Seeblick		
Waldeck		
Waldhof		
Waldhotel *		

8. *Patriotische Namen (einschließlich Vereinsgedankengut und Namen der Harmonie)*

Eintracht	Andreas-Hofer-Stuben ⁵	Grütl
Frohsinn	Kreuz ²	Friedegg
Kreuz ²	Weißes Kreuz ²	Heidi-Hof
Liechtensteiner Hof	Montfort	Schützengarten
Haldenruh		Schweizerhaus
		Schweizer Hof

² Es ist schwierig, eine Bedeutung hier festzulegen; man kann nicht sagen, welche Einflüsse bei der Benennung im 19. oder 18. Jahrhundert wirkten.

³ Vgl. die Ausführungen zu diesem Namen.

⁴ Berg in der Schweiz!

⁵ Andreas Hofer war ein Tiroler Freiheitskämpfer.

9. Namen nach Art des Wirtshauses und Spezialitäten

Bierhaus *	Bierkeller	Garni Bellevue
Bierkeller	Uwes Bierkneipe	Kurhaus
Garni Sax	Hotel Garni Gulma	Landhaus
Zur Herberge *	Preiningers Heurigen- lokal zum Ochsen	Pizzeria Schloßblick
Kurhaus	Heurigenstadel	Veltliner Halle
Landhaus	Neue Weinstube	Weinstube
Motel	Pizzeria Roma	
	Wachauer Restaurant	

10. Nichtdeutsche Namen

a) englisch:

City Snack	Dutch Inn	City
Derby		Blue Noon
Express *		
Live		
Long-John-Bar		
Matchbox *		
Moto-Rast *		
Number 1 Club		
Queen-Ann-Bar		
Roxy		
The Old Castle Inn		
Tiffany		
Trailer		

b) französisch:

Bistro	Central-Hotel Löwen	Garni Bellevue
Central *		
Etienne Bar *		
Elite		

c) andere (vor allem romanisch, vereinzelt italienisch und italienisch-romanisches Gemisch):

Bargella	Bazora	Alvier
Dux	Colrosa	Calanda
Alpina	Dogana	Castanel
Gaflei	Gamperdona	Danusa
Galina	Hotel Garni Gulma	Gamplüt
Guflina	Galinakopf	Gonzen
Kulm	Lagant-Hotel	Lavadarsch
Maschlinabar	Marmota	Malbun
Malbuner Hof	Montfort	Muntaschin
Malbuner Stübli	Hubertushaus	Palfries
Masescha	Alp Palüd	Piz Alun
Matu	Schihütte Palüd	Pizol
Rizlina	Schesaplana	Rhätikon
Sareis *	Valschena	Rofels
Sareiser Joch	Zaluanda	Rätia
Scesaplana	Zimba	Salätschis
Silum		Selva
Turna		Selun
		Pusserein
		Alpina

(Schluß folgt)